

PROVA ORALE, BUSTA 1

1. Revise and comment the following text in Italian.

Cognitive bias and heuristics profoundly impact our perception, memory and decision making. While they have been and are commercially leveraged to manipulate human behaviour in a variety of scenarios—including casinos, addictive apps, advertisement, marketing strategies or social media campaigns—there are an unexplored opportunity to create a more constructive interplay between cognitive bias and AI systems, shifting from manipulation to collaboration.

A first step in this direction consists of studying the existence of cognitive biases in human-AI interaction, including scenarios which humans are augmented by means of AI algorithms, such as beauty fillers. Beauty fillers are a popular family of face filters that leverage computer vision and augmented reality methods to automatically beautify selfies uploaded by social media users. With millions of users worldwide, these filters profoundly impacts user self-presentation, raising questions about authenticity, self-esteem, mental health, diversity and racism.

2. Controlla, correggi e commenta il seguente testo in Inglese.

Il programma *Erasmus+ KA131 Mobilità individuale* ai fine di studio e rivolto a studenti (compresi dottorandi e specializandi) regolarmente iscritti all'Università degli Studi di Palermo per trascorerre da 3 a 12 mesi presso un'università Europea o non Europea con la quale sia stato sottoscritta un apposito accordo. Permette di frequentare corsi, sostenere esami, svolgere una parte della tesi di laurea e conoscere nuovi sistemi di istruzione superiore oltre che offrire la possibilità di vivere una esperienza culturale all'estero, di perfezionare la conoscenza di almeno un'altra lingua ed incontrare giovani di altri Paesi.

3. Rispondi alla seguente domanda.

Hai mai utilizzato strumenti come Google Translate o DeepL per tradurre testi? Quali vantaggi e difficoltà hai riscontrato nell'uso di questi strumenti?

PROVA ORALE, BUSTA 2

1. Revise and comment the following text in Italian.

In this work, we study the impact of beauty filters on the attractiveness halo effects, a cognitive bias where individuals tend to associate positive attributes, such as intelligence and honesty, to those who is perceived as more attractive. In our research, we selected a balancing sample of 462 images from two popular face datasets—the *Chicago Faces Database* and the *FACES* database. Both of these image sets consist of individuals with a neutral expression facing the camera and wearing the same clothes in front of a uniform background, i.e., minimising confound. The image sets are diverse and balanced across age, ethnicity and gender. We refer to these images as the PRI set. We then apply a popular beauty filter used extensively on social media to each of these images to create a new set of beautified images (POST set) depicting the same individuals as in the PRI set but in an “attractive” (beautified) condition.

2. Controlla, correggi e commenta il seguente testo in Inglese.

Lo status di studente *Erasmus+* garantisce l'esenzione dal pagamento delle tasse di iscrizione presso l'istituto ospitante, il diritto di fruire dei stessi servizi che l'Università straniera offre ai propri studenti e il riconoscimento accademico per le attività didattiche completate all'estero tramite il trasferimento dei rispettivi crediti (*ECTS-European Credit Transfer System*).

E previsto un contributo finanziario per sostenere le spese legate alla mobilità e al soggiorno nel Paese ospitante.

Si può partecipare più volte al programma *Erasmus+* purché i mesi di mobilità (sia per studio che per tirocinio) non siano superiore a 12 per ciclo di studio triennale o magistrale e a 24 per i corsi di laurea magistrale a ciclo unico.

3. Rispondi alla seguente domanda.

Hai mai usato applicazioni come Grammarly, QuillBot o altri strumenti basati su IA per perfezionare le tue traduzioni? Quali funzionalità ti sono sembrate più utili per migliorare il testo?

PROVA ORALE, BUSTA 3

1. Revise and comment the following text in Italian.

This *Biology Letters* paper has found that vampire bats are able to burn amino acids as a fuel source, in a similar way to blood-sucking insects. In the study, researchers coax vampire bats in their lab to run on a treadmill as a way to measure their metabolism. Sensors monitor oxygen intake and carbon dioxide released in the bat's breath, while the source of the energy for respiration were determined using isotopically labelled cow blood. The results revealed that the vampire bat was using amino acids for energy, rather than carbohydrates or fats, which derives from the digestion of proteins and are a common component in blood.

2. Controlla, correggi e commenta il seguente testo in Inglese.

I programmi di Doppio Titolo (DT) prevedono l'acquisizione di due titoli di studio: uno rilasciato dal proprio Ateneo e uno da un'università partner estera. A seguito di una convenzione, l'Ateneo di Palermo e una università straniera stabiliscono un piano di studio comune in base al quale gli studenti selezionati svolgono parte della propria carriera presso l'Istituto estero partner. Al termine del percorso entrambi gli Atenei rilasceranno il loro titolo di studio (doppio titolo/double degree) o un titolo unico firmato congiuntamente dalle istituzioni accademiche (titolo congiunto/joint degree).

La mobilità ha una durata minima di 6 mesi per un minimo di 30 CFU per le lauree Magistrali e 60 CFU per le Lauree Triennali o a Ciclo Uno.

3. Rispondi alla seguente domanda.

Conosci programmi che aiutano a tradurre documenti più lunghi e tecnici? Secondo te, come potrebbero rendere più semplice il lavoro di un traduttore?

PROVA ORALE, BUSTA 5

1. Revise and comment the following text in Italian.

Researchers have known that humpback whales create 'bubble-nets' to hunt, but a study published in *Royal Society Open Science* has discovered that the animals do not just create the nets, it manipulates them as a tool in a variety of ways to maximize their food intake in Alaskan feeding grounds. This innovative research demystifies a behaviour key to the whales' survival and offers a compelling case for include humpbacks among the rare animals that manufacture and use their own tools.

2. Controlla, correggi e commenta il seguente testo in Inglese.

Il "Percorso Integrato di Studi, istituito tra l'Università di Palermo e una o più università straniere permette agli studenti di frequentare una parte della carriera presso la propria università e una parte presso le università partner coinvolte. È indirizzato a tutti gli studenti iscritti per mete UE ed Extra UE ed ha una durata di mobilità minima di 3 mesi e un numero minimo di 15 CFUs.

Possono partecipare al bando gli studenti iscritti ad un corso di studio che ha un accordo didattico internazionale nell'ambito del Programma "Doppio Titolo e PIS", o laureandi/laureati dei corsi di Studio di primo ciclo che intendono iscriversi a uno dei suddetti corsi.

Gli studenti idonei dovranno dimostrare l'avvenuta iscrizione al corso di studi prescelto per l'anno accademico di riferimento e essere in regola col pagamento delle tasse universitarie prima della firma del contratto di mobilità, pena l'esclusione dalla procedura e lo scorrimento della graduatoria.

.

3. Rispondi alla seguente domanda.

Quanto pensi sia utile avere un elenco di termini tradotti automaticamente (come un glossario) per garantire che i termini chiave siano sempre tradotti allo stesso modo? Puoi fare un esempio in cui potrebbe servire?